

**2008 Voter Empowerment Card
2008-am Cucuklircetaaryaram Kalikaa**

Alaska-mi

The American Civil Liberties Union (ACLU) is a nationwide, nonprofit, nonpartisan (neutral) organization with more than 500,000 members dedicated to defending the principles of liberty and equality embodied in the Constitution and our nation's civil rights laws. The ACLU doesn't endorse or oppose any candidate or party, but we believe that no civil right is more important in our democracy than the right to vote.

Amiulikaam nuniini piyunaritengnaqluki yuut ukvekellrit quyurviat atengqerrluni American Civil Liberties Union (ACLU) nunarpamteni uitaut, akilirnarqevkenateng ulengnaqenrilnguugut, akuliigni inglukilriik uitaluteng(neutral) caliviuguq calistait-llu amllertaciat 500,000-aq cipluku cumigutekluki anagyaaqulluki kangingengnaqluki piyumarillerkaat canun piciatun yuullemteni alerquutnun nunarpamta-llu yugin piyunarquciit alerqutait. ACLU-am cacetuqucuitait wallu-qaa inglusuitait cucukecetaalriit wallu-qaa yuut umyuallgutkellriit calilriit, taugaam ukverluta yuut piyunarquciit arcaqanritut democracy-mteni cucukliryuumallerkamta piyunarqucia arcarqakluku.

This card is designed to help you protect your own right to vote. Keep it handy, and take it with you to the polls on Election Day.

Una kalikayagaq piliumauq ikayuarkauluku piyunarqucin cucuklillerpenun. Paivngaarkauluku, malikluku-llu cucuklirvigmun cucukliqaata.

WHO CAN VOTE
KINA CUCUKLIRYUUMAA

Can I vote in Alaska?

Wii-qa cucukliryumaunga Alaska-mi?

- You can vote in the November 4 election if you're registered to vote by Sunday, October 5, 2008.

- Cucukliryumauten November 4-aami cucukliqaata imirillrukuuvet cucukliryaurcugluteng una erneq tekiskan Agayunermi, Qaaritaarvik tallimaureskaku, 2008-aami.
- You can register if you meet **all** of the following qualifications: (1) you're a U.S. citizen; (2) you'll be at least 18 years old by Election Day; (3) you're not currently incarcerated or on probation or parole for certain serious felonies; and (4) you're not registered in any other state.
- Kalikaneng imiriyumauten cucukliryaurcugluten makut **tamalkuita** atuumakuvki: (1) United States-aam nakmiin yukekaten, wallu-qa aipangellrukuvet United State-armiumek yuksagulluten-llu numarpamta; (2) akimiaq pingayunek allrakungqerquvet wallu-qa cipluku cucuklirnarillra erneq tuskaku; (3) watua itertaunrilkuvet wallu-qa murilkumanrilkuvet wallu-qa naagivailegpet itercivigmek anellrukuuvet taugaam murilkumanaqluten arcaqalrianek alerquutnek narurcimanrilkuvet; tua-llu (4) imiriksailkuvet cucuklircuutmek allami state-ami akmani.

What if I'm a student?

School-araukuma-mi/Elitnauraukuma-mi?

- You can register to vote at whatever address you regard as your primary legal residence. This can be your school address or your home address.
- Kalikanek imiriyumauteng cucukliryaurcugluten piciatun envet uitauvia alngaucimakan/igaucimakan uitavipikluku-llu. Una kalikivigpet nampaa-ra school-arpet/elitnaurvigpet uitauvian nampaaqsuumaa wallu-qa envet uitauvian nampaaqsuumaluku.

What if I've been convicted of a crime?

Inerquutmek-mi navgillemmek nataqiucimakuma?

- If you were convicted of a misdemeanor, you can vote, but you have to vote by absentee ballot if you're still in jail.
- Nataqiucimakuvet arcaqanrilngurmek alerquutmek navgillrukuuvet, cucukliryumauten, taugaam cucukliryarkauguten kalikaggun (absentee ballot-aq cucuklircuutnguuq agescigalkuvet cucuklirvigmun) itercivigmi cali uitakuvet.

- If you were convicted of certain serious felonies in a state or federal court, you can vote if you're not currently incarcerated or on probation or parole. Your right to vote is automatically restored when you complete your sentence, but you have to include a copy of your discharge papers with your voter registration application.
- Nataqucimakuvet tungevnun caneng arcaqalrianek alerquutnek narurcimakuvet state-aat wallu-qa federal-aat qanercetaarvitni, cucukliryumauten watua itertaunrilkuvet wallu-qa murilkumanrilkuvet wallu-qa naagivailegpet itercivigmek anellrukuuvet taugaam murilkumanaqluten arcaqalrianek alerquutnek narurcimanrilkuvet. Piyunarqucin cucukliryaramun kitugimaciquq itertaullren qaqicimarikuvgu, taugaam ansuutellerpet itercivigmek kalikam ayuqiinek tapiryarkaugan imirarkameng cucukliryarkaurcuutmek.

What if I'm homeless?
Enailkuma-mi?

- You don't need a home to register, but you do have to identify a place of residence (which can be a street corner, a park, a shelter, or any other place where you usually stay).
- Enaicumauten imiriyuukuvet cucukliryaurcugluten, taugaam aperyarkaugan uitavik (tumyaram kangiraa, aquivik, enailnguut uitaviat wallu-qa enailnguut qavarviat, wallu-qa allami uitatukengarpeni).

REGISTRATION

KALIKAT IMIRARKAT CUCUKLIRYAURCUUTET

How do I register?
Qaillun imiriciqsia cucukliryauralua?

- You can register to vote:
- Imiriyumauten cucukliryaurcugluten:

(1) **in person**, by filling out a voter registration form at your Division of Elections office;

(1) elpenek, kalikat imirluki cucuklircuutet imirarkaitnek kalikanek Cucuklircuutet Qaunqistaita caliviatni;

(2) **by mail or fax**, by filling out a mail-in voter registration form and mailing or faxing it to your local Division of Elections office; or

(2) **Kalikiurteggun wallu-qa qanercuutgun (fax-aggun)**, imirluki kalikiurteggun pinarqellriit cucuklircuutet imirarkait kalikat tua-llu kalikiurteggun ayagcelluki wallu-qa qanercuutgun (fax-arluki) Cucuklilriit Qaunqistait caliviatnun avatevni uitalriamek.; wallu-qa

(3) **when you apply for services** at the Department of Motor Vehicles or state agencies that provide public assistance (such as Medicaid, WIC, and food stamps) or services to people with disabilities. You may also be able to register at many other state and federal offices and agencies.

(3) **imirikuvet ikayuutekavnun** akalriat/nunakuarcuutet kalikartait caliviatni (Dept of Motor Vehicles) wallu-qa state-at caliviat akingessuutnek caliangqellriat (Yuungcarvigmun ayagassuun, WIC (Arnat, anqitayagat, mikelnguut ikayurcuutait), tua-llu neqkamun akikat (food stamps) wallu-qa ikayuutet yugnun caliscigalnguut ankngirutengqerngata (disabled people). Kalikaneng imiriyumauten kalikanek allani state-aat wallu-qa federal-aat caliviatni.

- You can get mail-in voter registration forms from your local Division of Elections office, from most libraries, colleges and high schools, or online at <http://www.elections.state.ak.us/regapp.php>.
- Cucuklircuutet imirarkaitnek kalikanek piyumauten Cucuklilriit Qaunqistait caliviatneng, kalikat quyurciviatni (libraries), elitnaurvigni (college-aani) ayaguat elitnaurviatni (high school), wallu-qa computer-aatgun waken <http://www.elections.state.ak.us/regapp.php>.

What's the registration deadline?

Cauga imirillerkam nangniillra?

- Sunday, October 5
- Agayunermi, Qaariitaarvik/Nanvat Cikutiit/Nulirun tallimaureskan erenra

What if I miss the deadline?

Imirillerkam nangniilra-mi kingureskemku?

- You won't be able to vote in the November 4 election, but you can register to vote in future elections.
- Cucuklirciigaciiquten cucukliqaata Cauyarvigmi/Imam Umgutii-ni/Nanvat Cikutiini cetamaureskan erenra, taugaam imiriyumautan cucukliryaurcugluteng cucukliqaata allani allrakuni tekitarkani.

What if I've moved or changed my name?

Upallrukuuma-mi wallu-qa atqa cimillrukumku?

- You have to transfer your registration to your new precinct whenever you move. If you moved before the deadline, and didn't transfer your registration, you can vote a questioned ballot in your new precinct. AS § 15.07.090.
- Nugtarkarcaugan cucukliryumariissuuten imirilten nutaramun cucuklivigmun upakuvet. Upallrukuuvet nangniillerkaat tekipeilgaku, nugtarteiksailkuvgu-llu imirillren, cucukliryumauten cucuklircuutgun atren uitanrilengraan upagvigpeni aprumaluni questioned ballot-aameng nutarami cucuklirvigpeni. AS § 15.07.090.
- If you change your name, you can still vote under your old name. But if you want to vote under your new name, you'll have to vote a questioned ballot if you don't re-register. AS § 15.07.090.
- Atren cimillrukuvgu, cali cucukliryumauten atellren aturluku cimirpailegpeggu. Taugaam cucukliryukuuvet cimillerpegun atevkun aturluku, cucukliryarkauguten cucuklircuutgun atren uitanrilengraan upagvigpeni aprumaluni questioned ballot-aaggun ataam allamek imirinrilkuvet cucuklircuutmek.

How do I know if I'm registered?

Qaillun nallunriciisqia atqa uitakan cucuklircuutet kalikaitni?

- You can check your registration status by calling your city or borough clerk's office.

- Paqcuumaan ayuqucia imirillren tuqlurluki/qayagauruki nunavet angayuqaruarit_kalikiurtiin calivia.

VOTING EARLY

CUCUKLIRYARAQ PINARIVALGAN

Can I vote before Election Day?

Cucukliryumaunga-qa Cucuklilriit Erenra tekipailgan?

- Yes. Any registered voter can vote before Election Day by casting an absentee ballot or by casting a ballot in person at an early voting center.
- li-i/Aang. Imirilleq cucuklircuutnun atra-llu alngausngalria/igausngalria cucukliryumaung Cucuklilriit Erenra tekipailgan imirluku cucuklircuun kalikaq (absentee ballot-aaq) agescigalkuvet cucuklirvigmun elpeggun cucukliryaratuliini.

How do I get an absentee ballot?

Qaillun cataitarkaukuma cucuklirnarikan cataitarkaulriit cucuukelciirutet kalikainek pingyarcia?

- You have to submit an application no later than 10 days before Election Day if you're already registered to vote. If you're not already registered, your application and registration must be received or postmarked at least 30 days before Election Day. You can apply to vote absentee in person, by mail, or by fax, scanning, or other electronic transmission, and you can download an application at <http://www.elections.alaska.gov/forms/c06.pdf>.
- Imiriyarkauguten tuyuqluku-llu/qayagauruki-llu qulen erenret naapailgaku cucuklirnarivailgata aka atren cucuklircuutni uitakan, aka imirillrukuuvet cucuklircuutmek. Aka atren uitanrilkan cucuklircuutni, imirarkan, imirillren-llu cucukliryaurnaluten akurtuumayarkauguq wallu-qa kalikivigmi kalikiurtem qaraliryarkauga postmark-arluku yuinaq qulen erenret tekupailgaku cucuklirnarillerkaat. Elpenek imiriyumauten cucuklircuutmek cataitarkaukuvet, kalikivigkun, wallu-qa qanercuutgun fax-arluku, ayuqelissuutgun ayuqeliluku, wallu-qa massiinaggun kallagmek atutulimek,

cali-llu imirissuutmek computer-aggun waken pingyumauten
<http://www.elections.alaska.gov/forms/c06.pdf>.

What's the deadline for returning my absentee ballot?

Qaku nangniiciqa qipcetlerkaa cucukellcirun kalikaq cataitarkaukuma
cucukliraraq?

- To be counted, your absentee ballot must be received or postmarked no later than the close of the polls on Election Day.
- Naaqumaallerkaa, cucukellciirun kalikaq cataitarkaukuma akurturyarkaugaat wallu-qa kalikiurtem qaraliryarkugaa postmark-arluku cucuklirvik umegpailgan cucuklilriit erenrani.

VOTING ON ELECTION DAY **CUCUKLILLEQ CUCUKLILRIIT ERENRANI**

When is Election Day?

Cami ernermi Cucuklirciqat?

- Tuesday, November 4
- Aipiritmi, Cauyarvigmi/Imam Umgutii-ni/Nanvat Cikutiini cetamaureskan erenra.

When are the polls open?

Qaku cucuklirviit ikirciiqat?

- Polls will be open from 7 a.m. to 8 p.m. You have the right to vote if you're in line or inside your polling place when the polls close. AS § 15.15.320.
- Cucuklirviit ikirciiqut unuakumi cass'ami malrunlegen kauan wavet atakullranun pingayunlegen kauan.

Can I get time off from work to vote?

Calivimnek-qa taqeqeryuumaunga cucukliryarturlua-llu?

- Maybe. If your work schedule doesn't include two consecutive hours during which you're off and could vote while the polls are open, you have the right to take enough time off from work, with pay, as you need to vote. You should try to give your employer notice in advance if you need to take off work to vote.
- Piyuumaciqngatuten. Calivigpenek maligtaquarkaten ilakenrilkaku malrugnek cass'artenrilkan taqeqaquuvet cali-llu cucukliryumaluten cucuklirviit ikingqakaata, piyunarqucingqertuten calivigpenek taqeqeryuumaute, akingluteng-llu taqeqangerpet, cucukliryarkaungavet. Qanrutengnaqkiu angayuqaan calivigpeni cucuklirnarivailgan taqeqeryukuuvet cucukliryarturluten.

Where do I vote?

Nani cucuklirciqsia?

- On Election Day, you have to vote at the polling place to which you're assigned.
- Cucuklirnarillran Erenrani, cucukliryarkaугuten cucuklirvigkarpeni.
- Your assigned polling place will be listed on the voter ID card that you should receive in the mail when you register.
- Cucuklirvigkan alngaucimaciquq/igaucimaciquq cucuklircuutvet ID-rani akurturciqluku-llu elpet kalikiurteggun imirirraarluten cucukliryaurcugluten.
- If you don't have your card, you can call Alaska's polling place locator at 1-888-383-8683 or look up your polling place online at <http://www.elections.alaska.gov/polling.php>.
- ID-ren avaliqenrilkuvgu, tuqluryuumaan/qayagauryugngaan Alaska-m cucuklirviat nalkessuutiini wani nampaami 1-888-383-8683 wallu-qa yuarluku usgucimakan computer-aq wani <http://www.elections.alaska.gov/polling.php>.

What if my polling place is not accessible?

Cucuklircetaarvigkamnun-mi agescigalkuma wallu-qa ullagnailkan?

- If you find this out before Election Day, call your Regional Elections Office right away and ask for an accommodation. You have the right to an accessible polling place and an accessible voting machine. Or, if you prefer, you can request a special needs ballot which can be brought to your home by a personal representative.
- Nallunriqvgu man'a cucuklirnarivailgan, Cucuklirnarillran Erenrani, tuqluqiu/qayagauqiu nunarraat cucuklilriit calivia tamaa apyutekluki-llu nani allaami cucukliryumallerpenek. Piyunarqucingqertuten allami cucuklirvigmi cucuklillerkan cali-llu cucuklircuutet massiatneng nani allami cucuklirvigmi piyunarqucingqerrluten. Wallu-qa, piyukuvet, apyuteksuumaan allakamek uumek aterluni special needs ballot-aamek, ikayurnarqellriit cucukellciirutiit, tauna-llu yum cucuklilriani ikayuastiin enevnun taicumaluuku.
- On Election Day, you can bring up to two people to assist you, or you can ask the election judge at the poll to assist you. You have the right to get help from anyone you choose as long as the person is not your employer, an agent of your employer, or an officer or agent of your labor union. AS § 15.15.240
- Tuani Cucuklirnarillran Erenrani, malingqerrsumauten malrugnek yugnek ikayurtekavnek, wallu-qa cucukiyarat apqaurtiinun cucuklirvigmi ikayuusqelluuten. Piyunarqucingqertuten ikayurtekavnek pingqersuomaluten elpet cucukellerpenek, tauna taugaam ikayurten ataaneqevkenaaku calivigpeni, wallu-qa kellucestenguuluni wallu-qa calistengunrilkan labor union-arpeni. AS § 15.15.240

Can I get a ballot in my native language?

Cucukelciirutmek kalikamek-qa qaneryaramkun/qalarcaramkun pingyuumaunga?

- Some boroughs and census areas in Alaska are required to provide language assistance in Alaskan, Aleutian, American Indian, Athabascan, Chickasaw, Eskimo, Filipino, and Yup'ik, as well as other American Indian and Alaska native languages. Contact your local Division of Elections office

before Election Day to find out what's available in your area. Poll workers in places where language assistance is required should offer this assistance to you. If they don't, tell a poll worker that you want assistance in one of these languages. You're entitled to language assistance with all ballots and other election materials.

- Ilaik nunat, yugnek naaqiviat nuniit Alaska-m iluani pinarqut ikayurtekaanek Yuut Alaska-mi qaneryaraitgun/qalarcaraitgun, Talliqurmiut/Ugaassarmiut (Aleut), Ingqiliit akmaken (American Indian), Athabaskan-at ingqilit, Chickasaw Ingqiliit, allat Eskimo-t, Yup'iit, Pilipiinaat (Filipino) allat-llu Ingqiliit akmaken, cali-llu allat Alaska-m yuin qaneryarait/qalarcarait. Tuqluqiiki/qayagauqiiki Cucuklilriit Qaunqistait caliviat nunavet avatiini uitalriit Cucuklilriit Erenra tekipailgaku nallunrirluku-llu ca avatevni paivngakan. Cucuklilriit calistait/murilkilriit nunani qaneryaraitgun/qalarcaraitgun ikayurnarqekaata ikayurtekanek calistengqersarkaugut. Ikayurtekangqenrilkata mumigcitulineng, cucuklilriit calistait/murilkistait qanrulluki ikayurtekavnek piyugniluten qaneryaravkun/qalarcaravkun. Elpet mumigcistekavnek ikayurtengqersumauten cucukelciirutnek kalikanek allanek-llu cucuklircuutet kalikaitnek.
- Even if assistance in your language isn't required or available where you vote, you still have the right to bring a translator with you to the polls or to get assistance in your language from anyone you choose, including a poll worker, as long as the person is not your employer, an agent of your employer, or an officer or agent of your labor union.
- Ikayurtekavnek qaneryaravkun/qalarcaravkun pinailengraata wallu-qa paivnganrilkata cucuklirvigpeni, cali elpet piyunarqucingqertuten mumigcistekavnek maliliryumauten cucuklirvigmun wallu-qa ikayurtekavnek qaneryararpeggun pingyumaluten yugmek cucukengavnek, ilakluku cucuklilriit calistiinek/murilkistiinek, tauna taugaam ikayurten ataaneqevkenaaku calivigpeni, wallu-qa kellucestenguuluni wallu-qa calistengunrilkan labor union-arepeni.

What if I need help in the voting booth?

Ikeyurnarqekuuma-mi cucuklircutet pelatekayaarita iluani?

- If you need help because of a physical disability or because you can't read the ballot, tell a poll worker when you get to your polling place. You have the right to have up to two people you choose assist you in the voting booth, including an election judge, as long as the assistant is not your employer, an agent of your employer, or an officer or agent of your labor union. AS § 15.15.240.
- Ikeyurnarqekuuvet pekcescigalaavet wallu-qa naaqescigalaavku cucukelciirun kalikaq, qanrulluuku cucukliriit calistii/murilkestii cucuklirviin tekiskuvgu. Elpet piyunarqucingqertuten malrugnek yugnek cucukengavnek ikayurtekavnek cucukliriit pelatekaacuarita iluani malingqersumauten, ilakluku cucukliriit judge-aat, taugaam ikayurten ataaneqevkenaaku calivigpeni, wallu-qa kellucestenguuluni wallu-qa calistengunrilkan labor union-arpeni.
- If you need instructions on how to use the voting equipment, ask a poll worker for help. Poll workers are required to help you at any time you ask—even after you've entered the voting booth.
- Alerquucesqekuuvet cucukliryaraat akluitnek, apeskiu cucuklirviim calistii/murilkestii ikayuusqelluten. Cucuklirviim calistai/murilkistai ikayurnarqellriit ikayuryarkaugai piciatun aptellriit- cucukliriit pelatekacuaryaaritnun itellrungerpet.

VOTER ID

CUCUKLIRCUUTEM ID-RA (YUUM TAUNGUCIA)

Do I have to show ID?

ID-qa maniyarkaugaqa?

- Probably. Alaska law requires all voters to show some form of identification before receiving a ballot. An election official at the polls can waive this requirement, however, if he or she knows who you are and you're not a

first-time voter in Alaska who registered by mail and didn't provide any identification when you registered. AS § 15.15.225.

- Piciqngatuq. Alaska-mi alerquutetangqertuq cucukliryartulriit cucukelciirutmek akurturpailgata maniicarkaugai cucuklirviim calistii ID-rminek, piciatun ID-ryuumaluni. Cucuklillriit qaingani piunarqucilgem augaryumaa ID-ngqellerkaq, taugaam, taum calistem nallunrilkaten, ciuqlikaacarmek-llu cucukliqaatarpeknak Alaska-mi, imirillruluuten-llu cucukliryaurcugluten kalikiurteggun tuani-llu ID-mek nasvitevkenaku imirillerpeni. AS § 15.15.225.

What are the accepted forms of ID?

Cakucit ID-ret ciuniuryuumaatki?

- Accepted forms of ID include an official voter registration card, driver's license, state identification card, current and valid photo identification, birth certificate, passport, or hunting or fishing license; or an original or a copy of a current utility bill, bank statement, paycheck, government check, or other government document. Your ID must show your name and current address. AS § 15.15.225.
- Ciuniurumalriit ID-ret ilakeciqaat cucuklircuun kalikayagan, alularcuutvet kalikayagaa, State-amta ID-ra, ID-q maa-irpak elpeneng tarenrangqellriamek, yuurtellerpet/anuutiirpet kalikaa, ayagasuuten akmavet nunarpaput unilluku kalikaa (passport), wallu-qa nutegyarcuutvet kalikaa, wallu neqsurcuutvet kalikaa; wallu-qa akilitaarkarpet kalikaa, akiliurvigpek kalikaa, akinguten (paycheck), kavam-artaq/anguyagtaq akiq, wallu-qaa alla kavam-artaq/anguyagtaq kalikaa. ID-rpeni atren, maa-irpak-llu uitaviin alngaucimaarkauguq/igausngarkauguq. AS § 15.15.225.

What if I don't have any ID?

ID-riilkuma-mi?

- If you know any of the election officials at your polling place, ask one of them to waive the ID requirement for you. You can cast a regular ballot if the ID requirements for first-time voters don't apply to you and an election official knows who you are. AS § 15.15.225

- Nallunrilkenganqerquvet cucuklillriit qaingani piunarqucilegmek (election official-aamek) cucuklirvigpeni, apeskiu atauciq calista augaricesqelluten ID-rkangqerrsaullren. Cucukliryuumauteen cucukellcirutpigmek ID-ngqersarkauullren nutaan ciuqlikacarmek cucukliqaataquvet, tamana elpenun tusngangaituq, cucuklilriit qaingani piunarqucingqellriim-llu nallunrikaten. AS § 15.15.225
- Otherwise, ask for a questioned ballot. You can cast a questioned ballot without ID, but that ballot won't be counted unless you bring your ID to the local elections office before the close of business on Thursday, November 6. If you have time and have ID at home or work, it's usually better to get your ID and return to the polls to cast a regular ballot.
- Pinrilkuvet, apeskiki cucuukellciirutmek kalikamek atlegmek questioned ballot-aamek (cucuklilriit atrit alngausngavkenateng/igausngavkenateng cucuklircuutet kalikaitni), taugaam cucuukellciirun naaquumaangaituq taugaam ID-ren aguterraarcelluku nutaan naaquumaciqluni nunavet avatiini cucuklirvianun umegpailgata Cetamiritmi, Cauyarvigmi/Imam Umgutii-ni/Nanvat Cikutiini. Taimangqerquvet/cass'angqerquvet umegpailgata ID-ren enevni uitaluni wallu-qa calivigpeni, assinruyartuq aqvallrukuvgu ID-ren qiploten-llu cucuklirvigmun cucuukellciirutpigmek-llu aturluten cucuklirluten.

PROBLEMS AT THE POLLS

PICURLAKUVET-MI CUCUKLIRVIGMI?

What if I'm not on the voter list?

Atqa-mi alngausnganilkan/igausnganrilkan cucukliryumalriit atritni?

- First, ask a pollworker to check the list again and to confirm that you're at the right polling place for your address.
- Ciumek, cucuklirviim calistii apluku ataam paqcesqelluki atret alngausngalriit/igausngalriit cali-llu picutatassiirluku uitakuvet envet nampaaraggun paqluku cucuklirvipiikekuvgu itervillren.

- If you're at the right polling place but your name isn't on the voter list, ask for a questioned ballot. You have the right to cast a questioned ballot even if your name isn't on the voter list. AS § 15.07.010; § 15.15.198.
- Cucuklirvipigpeni uitakuvet taugaam atren alngaucimavkenani/igaucimavkenani cucuklituulit atritni, apluki questioned ballot-aamek aturyugniliten. Piunarqucingqertuten cucuklircuutmek atren uitanrilengraan question ballot-aagun. AS § 15.07.010; § 15.15.198.

What if I go to the wrong polling place?
Iqlumun-mi cucuklirvigmun agkuma?

- Go to the right polling place. You can ask a poll worker to help you find the polling place where you're registered. You can also call your local elections office or look up your polling place online at <http://www.elections.alaska.gov/polling.php>.
- Cucuklirvipigpenun agluten. Apcumaaten cucuklirviim calistii ikayuusqelluten cucuklirviin nalkesqelluku/nataquesqelluku nani-llu atren alngausngallranek/igausngallranek. Tuqluryumaaten/qayagauryumaaten nunavet avatiini cucuklirviit calivait wallu-qa yuarluku cucuklirviin computer-aagun (online) wani <http://www.elections.alaska.gov/polling.php>.
- If you can't figure out where you're registered, go the polling place that you think is most likely to be the right one and ask for a questioned ballot. You have the right to cast a questioned ballot even if you're not sure that you're at the right polling place. AS § 15.07.010.
- Nanluciilkuvgu nani atren uitacia cucuklirvigmi, cucuklirvigmun agkina umyuarpeni atren uitangaatellriami, apluki-llu cucuklircuutmek atren uitanrilengraan aperluku questioned ballot-aamek. Piunarqucingqertuten cucukliryukuuvet atren alngaucimanrilengraan/igauscimanrilengraan question ballot-aamek aturluten ayuquciilengerpeggu nanlucia cucuklirviin. AS § 15.07.010.

What if someone challenges my right to vote?

Kiami ingluliqanga picirkiutemkun cucukliryaraamek?

- Ask for a questioned ballot. You are entitled to vote a questioned ballot if you sign a statement swearing that you believe that you're qualified to vote. AS § 15.15.210. Election officials will rule on the challenge before the election results become final.
- Apluki cucuklircuutmek atren alngausnganrilengraan/igausngarnilengraan. Cucukliryumauten cucuklircuut-gun catailengraan atren questioned ballot-aagun kalikaq sainaquvgu akqiquvet elpet cucukliryuumaniluten. AS § 15.15.210. Cucuklilriit qaingani piunarqucingqellriit inglukiulleq atanirciqaa cucuklillret naaqellrit taqvailgata.

What if someone tries to intimidate or harass me?

Kiami caunrilkekaanga wallu-qa nakukengaana?

- Tell a poll worker right away. If the poll worker is the problem, tell a poll watcher, call your local elections office, call one of the election hotline numbers listed at the end of this card, or make a complaint online at <http://www.votingrights.org>.
- Cucukilirviim calistii qanrulluuku tamaa. Cucukilirviim calistii picurlautngukan, cucuklilriit tangvagtii qanrulluuku, tuqlurluku/qayagauruku nunavet avatiini cucuklirviit caliviat, tuqlurluki/qayagauruku cucuklirviit nampaarit alngausngalria/igausngalria uum kalikam iquani, wallu-qa qanemyugautmek alngauciluten/igauciluten computer-aagun wavet <http://www.votingrights.org>.

What if I make a mistake on my ballot or the voting machine malfunctions?

Alarareskuma-mi cucukellciirutemni wallu-qa cucuklircuutet massinaat elluarrluni calinrilkan?

- Tell a poll worker before you cast your vote. If you spoil a paper ballot, you have the right to up to three replacement ballots as long as you catch your mistake before you cast your ballot. AS § 15.15.250.
- Cucukilirviim calitii qanrulluuku cucuklillren tunvailegpeggu. Kalikamek navgurikuvet cucukelciirutmek, piunarqucingqertuten pingayuneng

alaarareskuvet aturyumauten taugaam alartellren nalkekuvgu/nataqekuvgu cucuklilren tunvailegpeggu calistenun. AS § 15.15.250.

How do I make a complaint?

Qaillun qanemyugautemnek paivciciqisia?

- First, ask for an election supervisor at your polling place. He or she can handle most routine complaints that arise on Election Day. Candidates, political parties, and nonprofit groups may also have poll watchers at your polling place who might be able to assist you. If any of those people ask you who you voted for, or if they can't resolve your complaint, call your local Division of Elections office.
- Ciuqlirmek, apyutekluku cucukliriviim angayuqaa cucuklirvigpeni. Elliin taum qanemyugautet niicumai nalqigtengnaqluki-llu Cucuklirnarillran Erneraani. Cucukecetaalriit, Yuut umyuallgutekluteng calilriit, cali-llu akilirnaqsuilnguut calillgutkellriit, ulengnaqenrilnguut (non-profit groups) calistengqersuumaut cucuklirvigpeni ellaita-llu ikayuryuumaluten ikayurnarqekuuvet. Taukut yuut apeskatgen kitumek cucukellerpenek, wallu-qa nalqigcessigalkaki qanemyugauteten, tuqluqiiki/qayagauqiki Cucuklircuutet Qaunqistaita caliviatni.
- You can also call one of the election hotline numbers listed at the end of this card or make a complaint online at <http://www.votingrights.org>.
- Una-llu tuqluryuumaan/qayagauryuumaan cucuklilriit nampaara uum kalikayaagaam iquani alngausngalria/igausngalria wallu-qa qanemyugauteten alngaulluki/igaulluki computer-arkun (online) wani <http://www.votingrights.org>.

TIPS FOR AVOIDING PROBLEMS

PICURLAGNGAILKUTAAT

- Check your voter registration status at least 30 days before the election.
- Paqluku cucuklircuutvet imirillerpet ayuqucia erenret yuinaq qula tekipailgaku cucuklirnarillran.

- Vote before Election Day, using early voting or absentee voting, if you're eligible to do so.
- Cucuklirluten Cucuklilriit Erenra tekupailgaku, aturluku cucuklircuun pinarivailgata cucukliryararssuutmek atengqerlruni early voting wallu-qa cucuklircuun cataicarkaukuvet atengqerrluni absentee voting, piyumakuvet.
- If you plan to vote at the polls, locate your polling place at least 30 days before the election.
- Cucuklirciqkuvet cucuklirvigmi, nallekluku cucuklirviin yuinaq qulen erenret tekupailgaku cucuklirnarivailgan.
- Vote early in the day to avoid the last-minute rush.
- Cucukliryararluten pinacialriit nurniaraten.
- Bring some form of identification.
- Malikluku ID-ren, taungucin maninarqellria.
- Read all instructions carefully.
- Naaqenqegcaarluki alerquutet.
- Ask for help if you need it.
- Ikayurnarqekuuvet apluki.
- Take your time.
- Cukangnaqevkenak.

MORE INFORMATION

CALI NALLUNRITNARQELLRIIT

- Alaska Division of Elections: (907) 465-4611
- U.S. Department of Justice: (800) 253-3931
- ACLU Voting Rights Project: (877) 523-2792
- ACLU of Alaska: (907) 276-2258
- <http://www.votingrights.org>